

—
88
90
42
56
76

96
20
40
—
54

Szerkesztőségi iroda:

Nagybeeskerek,

Zapolya-utca 1-ső szám,
hová a lap szellemi részét illető
minden közlemény intézendő.

Kiadóhivatal:

Pleitz Fer. Pál könyvnyomdája
Nagybeeskerek, Zapolya-utca 1.
hová a hirdetések, az előfizet-
sek és a lap szétküldésére vo-
natkozó felszólalások intézendők.

Telefon 21. szám.

TORONTÁL

POLITIKAI NAPILAP.

Felolós szerkesztő: Dr. Brájer Lajos.

Előfizetési árak

Egész évre	—	—	—	24 kor.
Félévre	—	—	—	12 "
Negyedévre	—	—	—	6 "
Egy hóra	—	—	—	2 "
— Egyes szám ára 8 fill. —				

Hirdetések

a kiadóhivatalban fogadtatnak el.
Azonkívül az összes hirdetési
irodáknban.

Megjelenik

vasár- és ünnepnapok kivételével
előadónap délután 5 órákor.

Nagybeeskerek, 1902.

XXXI. évfolyam. 31. szám.

Péntek, február 7

A nemzetiségek állása.

Budapest, február 6.

Ők ezentul is barátaink, de . . . így jelenté ki a pártonkívüli szászok képviselője; űk bizonyosan barátaink lesznek, ha . . . mint egy, a saját személyét illetőleg valób n hazafias képviselője a románoknak kijelenté; nem szabad, kivált a hol többségben vannak, a tótokat a magyar állam nemzeti jellegére emlékeztetni, ha azt akarjuk, hogy több jóakarattal legyenek iránta, így jelenté ki az észak-magyarországi pánszlávok képviselője a költségvetési általános vitában Tehát a szászok a helyes uton voltak, de egy kissé oldalt kanyarodtak; a románok a helyes utra akarnek kanyarodni; a pánszlávok még nagyon messze vannak a helyes utól. A német költő e mondásából: „lehrt dich der Freund, was du kannst, lehrt dich der Feind was du sollst“, még mindig jobban illik tehát nemzetiségeinkre, ha veszedelmes ábrándoknak nem adjuk át magunkat, a második, mint ez első rész. A ha meg de előszókkal kísért barátság nem a legélesebb ellentéte a ravasz szölamokba burkolt ellenségnek; az egyik is, másik is egyformán okos körültekintésre és erélyre int De ne engedjük át magunkat érzélgős ámitásnak: óvatosság és erély állandóan gyakorlati követelményei az egészséges nemzeti politikának. Az erős körül szaporodik a barátok serege, a gyöngé mindig több ellenséggel találkozik még azoknál is, kikre támaszkodik. Ingyen ugyanis senkit sem támogatnak s minél tovább tart a támogatás, annál biztosabban fizeti meg azt a támogatott — a maga romlásával.

Erőseknek kell tehát lennünk, ha bizalomraméltó barátokra akarunk számítani. Szellemileg erőseknek, hogy vezet-

hesünk; erkölcsileg erőseknek, hogy uralkodhassunk, gazdaságilag erőseknek, hogy ajándékozhatassunk. Tehát erősekké tesz bennünket a kulturális haladás; de egyedül nem, ha híjával vagyunk az egyetértésnek. Ha a haladás csak oda vezet bennünket, hogy a legválogatottabb fegyverekkel kölcsönösen szétmarcangoljuk egymást, akkor biztos zákmányai leszünk még a kulturailag mélyen alattunk állóknak is. Így verték le a magas műveltségű görögöket a rómaiak, kik akkor még félbarbárok voltak, a rómaiakat a barbár germánok. Az azokat, kik ebben az államban — bár nem mint magyarul beszélő szülők gyermekei — születtek, állandóan ebben az államban tartózkodnak, annak jótéteményeiben minden órában résztülnek, joggal vádoljuk árulással, ha a helyett, hogy nyelvben és nemzeti érzésben beleilleszkednének, beletagozó'ának ebbe az államba, annak gyöngítésén dolgoznak még külföldön való izgatással is: mint bélyegezzük meg azokat, kik magyar nyelvüket arra használják, hogy magyarok közt szítsanak szellemi, erkölcsi, gazdasági viszályt, melyek az értelmiség szabad fejlődését megkötik, kereseti ágakat egymás ellen izgatni törek-szenek, az egyén erkölcsi és társadalmi értékét születés, de kivált vallás szerint mérlegelik!

Tehát csak haladás és egyetértés együtt teszi a megerősödő magyar nemzeti állam kezességét. Ez pedig a szabad-elvűség programja; vagy találobban mondva: a szabadelvűség, amint azt Széll Kálmán nemzetileg kialakította. A szabadságért szellemi, az egyenjoguságért és türelemért társadalmi, az összhangért gazdasági téren működik Széll Kálmán. Tehát szabadság'rt, haladásért és egyetértésért. Széll Kálmán nemzeti politikája,

mely Magyarország szabad polgárságát a magyar államhatalom erősítésének nemes versenyéhez egységesen akarja szervezni, ez a politika egyszersmind a legjobb nemzetiségi politika is. L. L.

Távozó főispán. Vármegyénk főispánja belügyminiszter ur ő nagyméltóságától főispáni állásától való fölmentését írásilag kérte. Elhatározásának alapjául azon körülmény szolgált, hogy a vármegye közönségéhez és közigazgatási bizottságához intézett és a lapokban is közölt legutóbbi rendeletek tartalmával és hangjával egyet nem ért, azokat legnagyobbbrészt igazságtalanoknak, méltánytalanok és alapatlanoknak tartja és ellenükben állást foglalni kénytelen. Ilyformán pedig bizalmi állásának forrásával összeütközésbe kerülván, nézeteinek fenntarthatása végett állásától tartotta szükségesnek megválni.

Ma ezt a hirt csak röviden közöljük, de arra még visszatérni fogunk.

A zichyfalvi mandátum.

— A petíció a kurián. —

Budapest, 1902. február 7.

A kuria ma kezdte tárgyalni a Vuchetich bókai plébános és érdektársai által a zichyfalvi kerületben megválasztott gróf Karátsonyi Jenő megválasztásának érvénytelenítése végett beadott petíciót.

A kuria tanácsa a következőleg alakult: Elnök Paizs Andor, bírák Adám András egyszersmind előadó, továbbá Wittner, Szakács, pótbíró Bede Kálmán.

A tárgyaló terem szufova van közönséggel, alig lehetett helyet kapni. Igen sok torontáli, számos orsz. képviselő és

A „TORONTÁL“ tárcája.

A halálhoz.

(+ Tibód An'ál 1902. február 1-én.)

A sok konkoly között, a mely szerle szórva.
Veszélylél fenyeget sok jól termő földet,
Szélszórhattál volna egész garmadakat
A helyett, hogy a jó magvetőt megölted
S egy oly hazafitól fosztottál meg minél,
Ki nem önhaszonért szolgálta ügyünket.

Összes működési nyitán igazolják,
Hogy hazánk s népének érdekeit szolgálta,
S helyét még a saját jóvóliát támadó
Viharban is mindig szilárdan megálta,
Közbecsülésben élt, tisztelték, szerették,
Sirjára az érdem koszoruját tették.

Lanka Gusztáv.

Hymen panasza.

Hymen (siránkozva, két szeméit szárítgatva): Nem, Zeus atyám, nem! Tovább nem tűrhetem! Szövétnekedre, táklyámra! én lemondok hivatalomról és ti lássátok aztán, mire mentek nélkülüm a földön! Nevetség tárgya vagyok már régen előttemek és a földön is csak itt-ott becsült meg egy-egy ártatlan lélek.

Merkur (közbe morog): Valami vén banya.
Zeus (kit az istenek körül vesznek): De mi bajod fiam? Ha a földön a házások sokaságát megszámláljuk, akkor neked szabad legkevésbbé megvetésről panaszkodni!

Vénus: Bizonyos emberek szeretnek panaszkodni csupán azért, hogy érdekessé tegyék magukat.

Minerva: Bizonyosan Amor az oka.
Amor (ki eddig távolabb állott): En? Hát mit tegyek? En és Hymen testvérem jóbarátok vagyunk, ugy gondolom.

Hymen (keserűen nevetve): Az már igaz, szivbeli barátok! — Röviden, atyám Zeus, ha Amor meg nem változik, ugy világíts te félyámmal a nyomornak, melyet házáséletnek neveznek. En nem akarok többé a halandók szidalmainak és átkainak tárgya lenni.

Amor (nevetve): Miért nem csinálod jobban a dolgod? Engem is elátkoznak és a mellett mégis szeretnek. Kérdezd meg a jelenlevő halhatatlanoikat.

Zeus: Nos, add elő hát Hymen, mi miatt panaszkodol tulajdonképpen?

Hymen: Miért panaszkodom? Hát nem vagytok-e mindnyájan tanui balsorsomnak! Kérdezzétek Vulkánt, áld-e engem, hogy neki az én féklyám világított?

Vénus: Csak semmi neveletlenség, bátya!
Hymen: Jó, én igazságot kérek.
Zeus: Nos, te unalmas fecsegő, mondd el tehát mit akarsz.

Hymen: Halljátok tehát. A szívek világából Amor és én egyenlő részt kaptunk. Amor által a fiatal ember és leány megismerkednek egymással és aztán mindketten hálóba kerülnek. Amor segít a szüz bájos szemérmét legyözni; segítője a mindig gyors és éber Vágy, a szerelmeket egymáshoz fűzi. Főbb hozzátartozói: a Hiuság, Hízélgés, Sejtelen, Remény, Epedés, Tréfa, mindig erősebben veszik őket körül Amor hálójával. Amor mosolygó örömmel környezi őket, boldogok, boldogságra nézve egyenlők volünk.

Amor: Még mindig fülembé cseng dicséreted s csudálkozom; mikor kerül sora a panasznak. Igen, ti istenek. Ez az én hivatalom és

halljátok vádlóm szájaból, mily jól töltöm be azt Alig, hogy az ifjut és a leányt hálóba keritettem, nem szünök meg Hymen gyönyöreiről beszélni; a szeretők szíveit leirhatlan érzéssel töltöm meg e gyönyör után. Tagadja ő ezt? En vagyok az, aki eltöltöm őket Hymen lángja boldog sejtelmével s végül oltárhoz üzöm őket. Majdnem valamennyi szeretőt kiszolgáltatom Hymen kezeibe és ha ő nem bírja őket megtartani, az nem az én dolgom. O lássa, mit tegyen!

Vulkán (zugolódva): Oh, az átkozott hazug! Hogy fecseg nekünk a nyomoruságról.

Zeus (Junora tekint, szemöldökeiket rángatja, mintha homlokát akarná ráncolni): Nos, Hymen, mi mondani valód van nekem?

Hymen: Még igen kevés; de elég arra, hogy részvételüket kiérdemeljem. Mindaz, a mit Amor magáról mondott, igaz. Szívesen elismerem. Ő mindazt megteszi, a mit elősorolt, sőt többet. A szeretők epedve borulnak oltárom elé és fákyám alá; de mit segít ez a dolgom? Ő csak felét teszi annak, mit tennie kellene. Alig kíséri a szeretőket oltáromig, elröpi és én rövid idő múlva a halandók átkainak tárgya leszek. Itt ülnek a szegény szerencsétlenek és az elröpiült Amor után nézve, kétségbeesnek. En bizatom őket, a mint csak telik tőlem: de ez csupán ideig-óráig segít. Végre nem használ semmit, s azok, kik oly epedve rohantak oltáromhoz, a legkeserűbb szidalmakkal illetnek. Nem, ti istenek, én kioltom mostohán világító fákyámat, ha ti Amort nem kényszerítitek, hogy oltáromon lakjék és a halandókat állandóan környezze. Magamról hallgatni akarok; nem is gondolok arra, hogy Zeus engem a halandók legelső és legédesebb gyönyörének istenévé tett; de éppen mint a házassági frigynek istene, sokszor

igen sok hölgy van a hallgatóság sorában.

A kérvényezők ügyvédei dr. Darvai Fülöp budapesti, dr. Nagy Dezső és dr. Fried Albert nagybecskereki ügyvédek.

Választásvédő Polónyi Géza budapesti ügyvéd; a zichyfalvi választók nevében dr. Pollák Győző nagybecskereki ügyvéd jelent meg.

Az alaki dolgok és meghatalmazások rendezése után Polónyi gyorsírók alkalmazását kérte, a tárgyaláson elhangzó beszédek fölvételére. A kuria nem adott helyt a kérelemnek.

Elnök ezután föl hívja a választásvédőket, hogy netáni alaki kifogásaikat terjeszszék elő.

Polónyi kifogásolja a petíciót, mert a törvény 23. §-a értelmében nem felel meg a kívánalmaknak, amennyiben az érvénytelenségi okok bizonyítva nincsenek. Bizonyítja továbbá, hogy azok a törvény eredeti értelmében figyelembe nem is vehetők. A törvény indokolásából számos érvekkel igazolja, hogy ez a kérvény egyáltalában nem is tárgyalható, kéri ugy ennek, mint a kiegészítő kérvénynek visszautasítását.

Dr. Pollák Győző kifogásolja a kérvényt, mert azon tény-tanúsítvány, mely szerint a kérvényezők a választói névjegyzékben foglalt választókkal való azonossága igazolandó, nem felel meg a közjegyzői okirat tartalmának. Hivatkozik arra, hogy a 21. § közjogi tanúsítványa önként állítandó ki. Az 1874. XXXV. t. c. 8. fejezete, különösen pedig ennek a fejezetnek 96., 97. és 103. §-ai előírják ezt. A 105. § pedig világosan azt rendeli, hogy oly tanúsítvány, mely meg nem felel a törvényszabta kívánalmaknak, közokirat erejével nem bír. Mintán a kérelmezők az 1886. VII. t. c. 28. §-a értelmében a történetek pontos bizonyítását és az azonosságot egyáltalában nem igazolták, ennél fogva az a közokirat, melyet a törvény mint elengedhetetlen kelléket megkíván, a bíróság előtt nem fekszik, minél fogva a kérvény visszautasítandó. Az 1899. XV. t. c. formulázza a figyelmeztetést, mely szerint a kuria a netalán beadandó büntetőjogi pereknél, ha a büntetőbíró vizsgálni fogja a közjegyzői záradékot: ekkor ellentétbe jöhet a büntetőbírósnak a törvény alapján nyugvó magyarázatával.

Darvai kéri az alaki kifogások elvetését.

Polónyi és Pollák duplikája után

a tanács visszavonult és 12-től 2 óráig tanácskozott.

Két óra után hirdette ki Paizs Andor a kuria végzését, mely szerint a kuria az alaki kifogásokat elveti és a kiegészítő kérvényt visszautasítja.

A tárgyalást holnap délelőtt 10 órakor folytatják. A tárgyalás előreláthatólag több napig fog tartani.

H I R E K .

Tájékoztató.

A gőzfürdő (telefon 118. szám) mindennap reggeli 6 órától kezdve délig az urak részére nyitva van; hölgyek részére minden kedden és pénteken déltől délután 5 óráig; ugyanazon napokon este 7/6-tól 7/8-ig urak részére is. A kádfürdő egész nap este 7/2 óráig nyitva marad.

Február 9. Szabad lyceum d. u. 5 órakor.
" 10. Közig. bizottság ülése d. e. 10 órakor.
" 14. A kaszinó közgyűlése.
" 17. Rendkívüli megyei közgyűlés d. e. 10 órakor.

— **Kinvezés.** A földművelésügyi miniszter Eck Péter állami tanítót a rudolfsnádi ármentesítő társulatt kormánybiztosa mellé rendelt szakbizottság tagjává nevezte ki.

— **Adóhátralékosok.** Adót senki sem szeret fizetni kerek ez országban. Ez az egyetlen nemzeti vonás meg van Nagybecskerek polgáiraiban is. Más nem is igen van s talán éppen azért találjuk ezt meg tultengésben. A multkoriban köztünk egy kimutatást Muzslya óriási adóhátralékosokról. A tanács akkor felhívta az adóügyi előadót, hogy készítsen Nagybecskerekéről is kimutatást. Ezt a kimutatást tegnap mutatta be Stefanovics János tanácsos. Kiténik ebből, hogy a városnál 156.242 korona adóhátralékot számoltak össze, körülbelül 20.000 koronával többet, mint az előző évben. Az adóügyi előadó semmivel sem tudja indokolni a hátraléknak ezt a növekedését, csak azt jelentette, hogy ott, ahol arra mód volt biztosította telekkönyvileg is az adóhátralékokat. A polgármester különben részletes kimutatást is készített magának az egyes hátralékosokról, akik ellen most a legszigorubbban fognak fellépni. Erre utasítást kapott az adóhivatal.

— **Uj aljegyző.** Az igazságügyminiszter Korondi Sándor joggyakornokot az alibunári járásbíróvához aljegyzőnek nevezte ki.

— **Ünnepelt főbíró.** Pancsováról jelentik: Gyertyánffy Jenő dr. főszolgabíró a járás száz tagu küldöttsége üdvözölte alából az alkalmából, hogy elfoglalta hivatalát. Az üdvözölő küldöttség tiszteletére a főszolgabíró ebédet adott, melyen a főszolgabíró hazafias szellemű felkészítőt mondott, ami rendkívüli lelkesedést keltett.

— **Lapunk felelős szerkesztője** tegnap este Budapestre utazott.

— **Az építő szabályrendelet.** Sok szó esett már a város építő szabályrendeletéről, a melyet módosítani akarnak. A módosítás tervezete már el is készült, mikor egy kormányhatósági leirat érkezett, a mely az építkezések közegészségügyi ellenőrzését szigorítani kívánja. Ez a szigorítás arra irányul, hogy az épületeknél nagy gondot fordít az épület szárazságára. A talajnedvesség felszívódását akarja megakadályozni, úgy, hogy aszfalt szigetelőkkel látja el az épület alapzatát. A szabályrendeletet a leirat folytán kiadták a városi mérnöknek, aki szakvéleményt adott. A tanács tegnapi ülésében foglalkozott a véleménynyel s elfogadta, hogy az építési szabályrendeletet ehhez képest módosítsák.

— **Muzslya.** Az öreg városnéző örökös kísérete Muzslya. Nincs olyan nap, nincs olyan idő, a mikor valami baj ne volna a telepés községgel. A tanácsnak, közgyűlésnek tárgysorozatán is ott szerepel egy és más alakban s több gondot ad a város intézőinek és atyáinak a legvásozottabb gyereknél. S a város atyai gondnal tanácskoznak, határoznak s segitenek mindég az ő bajjal élő Muzslyáján, a mely aztán hála fejében örökös elszakadással fenyegetődzik. A tegnapi tanácsülésben is erről esett szó. A törvényhatóság leiratát mutatták be, a melyet Muzslya elszakadása kérdésében a telepés község felelőssége provokált. A tanács nagy megnyugtatóra a törvényhatóság is ellenzi az elszakadást. Muzslya tehát megmarad a városnak minden gondjával és bajával együtt.

— **Telekvásárlás.** A közgyűlés tudvalevőleg elhatározta, hogy megveszi a zsidó hitközség épületét 35.100 korona vételárban. Végül Lajos dr. városi ügyész tegnap már be is mutatta a szerződést, a melyet a hitközséggel kötött. A tanács tudomásul vette a szerződést, a mit a közgyűlés elé fog terjeszteni jóváhagyás végett. Ez a jóváhagyás azonban egy fontos feltételtől függ. A hitközség telke ugyanis olyan fekvésű, hogy arról levezető csatornát kell építtetni. Mikor a vásár történt, a város figyelemmel volt erre s a csatornaépítés költségét be is tudta a vételárba, a hitközségnél pedig kikötötte, hogy megszerzi a szomszédos Löwy féle telekre a szolgálmi jogot, mert a csatornának itt kell átvezetnie. A tanács ezért utasította az ügyészt, hogy a dologban tárgyalásokat kezdjen s a szolgálmi jogot szerzeze meg. Ennek a sikerétől függ aztán a hitközséggel kötött vételi szerződés jóváhagyása.

— **A rendőrség cigányai.** Még szerdán délután öt óra tájban a központi szolgabírói hivatal egy 30 főből, 8 kocsiból és 13 lóból álló cigánykaravánt, melyet a csendőrség Magyar-Szent-Mihályról hozott a városba, azzal küldött át a rendőrséghez, hogy ott mint tolonc-állomason a cigányok mindaddig elláttassanak és őriztessenek, míg illetőségük meg lesz állapítható. A rendőrkapitányság, miután sem arra való hely, sem

irigynem kell a Furiák sorát, mert az emberek kevésbé gyűlölik őket, mint engem. Igen, az én sorsom az, hogy kint okozzak és nem az, hogy boldogítsak. Nem szemlélhetem tovább az emberek kínlását; a könyveket, bánatot, haragot nem bírom tovább nézni. Ezennel lemondok fátylómról a Furiák javára; kössék meg nek a frigyét kigyókkal. En inkább szerencsétlen akarok lenni, mint másokat szerencsétlenné tenni.

Apolló (telkiált): Brávó! Brávó! Szójtákkal befejezni a beszédet igen helyes.

Zeus: Amor, elismered, hogy úgy van, amint Hymen előadta.

Amor: Elismerem.

Zeus: Tehát ezennel meghagyjuk neked, mint a szerelem istenének, úgy a halandók iránti magas atyai szeretetből, mint Hymen iránti tekintetből, hogy te, Amor, a házásokat el ne hagyj, míg Hymen maga nem akarja. . . És most asztalhoz gyerekek!

Amor: Megállj, Zeus! Van még néhány szavam, mely a mint gondolom, fontos. Teremtésemkor az örök végezet állandóan kísérelő lényeket adott mellém. Két testvérem el nem választható tőlem, megszüntem Amor lenni, ha nek engem elhagynak. Itt vannak nek. (Hívólag int.)

Vágy (oldala mellé lép, kipirult arccal; szemében szenvedélyes lángok égnek; tekintete szilaj.)

Titok (Amor másik oldala mellé lép. Egészen szűke fátyolba van burkolva, hangosan dobogó kébellel, melynek hullámszája azonban a hétszeres fátyol, reddőbe vész el. Lángoló arccal áll ott, halkán töredezett szavakat rebegve. Kezeivel int a fátyol alatt, rejtett pillantásokkal és

köhintésekkel ad jelt, lábujhegyen lép és meghökken, ha a kavics nyikorgott lábai alatt.)

Zeus: Mit jelentesz ez?

Amor: Nézd, Zeus atyám, az örökös végezet két testvérhez láncolt; nélkülök nem vagyok Amor. Ha nek elröpülnek, úgy a sors arra kényszerít, hogy utánuk repüljek én is. Nincs hatalom, mely fogva tartani tudna. Nem, még menyköved sem, sem Apolló hízoló hurjai, sem Juno büszkesége, gazdagsága. Nekem repülöm kell; és ha megkötök szárnyamat, úgy megszüntem Amor lenni. Röviden szólva: Hymen igazságtalan irányomban, panaszodjék nek a végezet ellen, melynek mindnyájan alá vagyunk vetve.

Zeus: Jól van, úgy azt reméljük, hogy testvéreid Hymennél maradjanak. De most aztán gyermekek, hagyjatok fel a civakodással.

Amor: En belenyugszom, hanem Hymen aligha elégtit ki majd e parancs, testvéreimet még kevésbé. Parancsod utoljára is Hymenre tartozik és jaj neki, ha végtére is a sorsra kell hivatkoznia, mint nekem és testvéreimnek.

Hallgass meg. En és a hozzám tartozók a kedveltjeiket Hymen oltárához visszük. Hymen elfogadja, fátylójával környezi őket és nyílammra esküszöm, hogy mindig reményvel s a legjobb akarattal vagyok eltelve, hogy őket Hymen testvéremmel boldoggá teszem. Hymen azonban mihamar lerántja Titok testvéremről a fátyolt és a Vágnak adja fátylóját. Ha ez megtörtént, elrepülnek mind a ketten. S én kényszerítve vagyok utánuk repülni. Másként nem tehetem. Az én Vágy testvérem nem kér egyebet, mint Hymen fátylóját és ha megkapja, el kell repülnie. Hymen pedig csakugyan kezeibe adja.

Hymen: Igen, át kell adnom, mert a

sors kényszerít. De volt rá példa, hogy a Vágy elrepült fátylammal és te mégis ott maradtál. Ime egy példa: Mikor Psiche szeretted, nem loptad-e el fátylomat?

Amor: Jó, a Vágy ki lett elégtitve fátyladdal és repült: egyedül a másik testvérem, a Titok maradt nálam, s így én is maradhattam. De mikor Psiche, kit én oly bensőség szerettem, Titok testvéremtől elrabolta fátyolát, ez elrepült és kényszerítve voltam utána repülni. Itt til Psiche, beszéljen nek maga.

Psiche (nagyot sóhajt).

Zeus: Oh, a szegény Psiche! Hanem folytatd Amor.

Amor: Nincs egyéb mondandóm. Az én testvéreim elszállnak, ha a Vágy Hymen fátylóját megkapta és ha Hymen a szemérmes Titoknak lerántja fátyolát.

Hymen: Ugy van, a sors úgy rendelte, hogy a Vágy kielégtitessék és a Titok lelepleztessék.

Zeus: De hát az is benne van a parancsban, hogy hozzád tartozóid is elrepüljenek.

Amor: Eppen nem. Sokszor hátra maradnak s nem engedik, hogy a szeretőik boldogtalanokká legyenek. Így vissza maradnak némelykor évekig a Hiuság, Hízoltság, Szokás és a Feltélenység.

Hymen: Az mind nem ér semmit te nélkülöd.

Zeus: A mint látom, gyerekek, rajtatok nem lehet segiteni.

Minerva: Így hát átengedjük a halandókat a Szenvedésnek.

Zeus: Tuds-e valamit tanácsolni leányom? Halljuk, te okosan szoktál beszélni.

személyzete ahhoz, hogy egy ily karavánt hosszabb ideig beraktározva tartson, nincsen, a főszolgabíróság megkeresésére tagadólág válaszolt. Az alispán rendelkezése folytán, mivel az ily kóborcigányok toloncoknak tekintendők, a rendőrkapitányság vezetője mégis kénytelen volt az egész karavánt átvenni és most a rendőrségi épület udvarán tanyáznak a szabadban. Naponkint a karaván minden egyes tagja reggelre kenyeret, délben pedig főzeléket kap, a lovakat pedig kukorica-szárral etetik. Azonban bármilyen szigorúan is őrizik a több kapuval bíró épület udvarát, megeshetik nagyon könnyen, hogy egy-egy csapat cigány a városba szabadul és az már nagyon is köztudomású, hogy ezek a Nomád élethez szokott emberek nem igen tudnak distingválni az enyém és tied fogalma között. Kívánatos volna tehát a város közbi tónsága érdekében, ha ez a cigánykaraván minél előbb eltávolíthatnák.

Mulatság. Vettük a következő meghívót: A nagy-komlósi kaszinó fiatalosága február 8-án a „Magyar Királyhoz“ címzett vendéglő nagyszalonnában zártkörű táncmulatságot rendez. Kezdeté este 8 órakor. Belépti díj: Személyjegy 1 kor. 60 fill. Családjegy 4 kor.

A Horgony-Pain-Expeller igazi népszerű házi-szerré lett, mely számos családban már több mint 32 év óta mindig készletben van. Hátfájás, csipőfájdalom, fejfájás, közsvény, csuszál stb.-nél a Horgony-Pain-Expellerrel való bedörzsölések mindig fájdalomcsillapító hatást idéztek elő, sőt járványkórnaál, minő: a kolera és hányóhas folyás, az altestnek Pain-Expellerrel való bedörzsölése mindig igen hasznosnak bizonyult. Ezen kitünő házi-szer jó eredménnyel használtatott az influenza ellen is és 80 f., 1 k. 40 f. és 2 k. árban a legtöbb gyógyszerárban kapható, de bevásárlás alkalmával mindig határozottan: „Richter-féle Horgony-Pain-Expellert“ vagy „Richter-féle Horgony-Liniment“-et tessék kérni és a „Horgony“ védjegyre figyelni kell.

SZÍNHÁZ.

Heti műsor:

Szombat: Lili.
Vasárnap d. u.: Babszem Jankó.
este: Flórika szerelme.

* **A nevezetes kastély.** Alig egy hete nyílt meg a színház, de Földesi igazgatónak már lehet egy szomorú tapasztalata. A mi közönségünknek éppenséggel nincsen érkeke a drámák iránt. Az igaz, hogy operettek is meglehetősen gyér közönség előtt mennek, de egyéb darab még annyi látogatót sem szerez a színháznak. Bisson pompás darabját tegnap nagyon is kis számú közönség nézte. Alig telt meg a földszint s a páholyok egytől-egyig üresen tátongtak a színpadra, a hol egymást kergették, váltogatták az ellentétekből kicsiholt finom ötletek. A legnagyobb

Minerva: Rövid leszek, Amor és atöle nem választható két testvér helyébe ajánlok Hymennek egy másik istennőt, ki nála maradna és segítene őt a halandók boldogításában.

Amor: Csak magadat ne ajánld, Minerva, mert akkor nincs bölcsesség, mely segíteni tudjon.

Minerva: Nem magamat. Mert, fájdalom, tudom, hogy a halandók előtt a legcsékélyebb és legismeretlenebb istenség vagyok; aztán mit is csinálnék én ott, a hol te uralkodol? Nem magamat, de egy rokonomat ajánlom, a Barátságot.

Zeus: Ki ő?
Minerva: Lépj elő, testvér.
Barátság (Nyulánk, előkelő leány, nyugodt, szende arccal, csendes mosolylyal ajkán, előlép.)

Amor: Nézz reám, testvér. Mi már régen ismerjük egymást. Enkülömben sokszor elfogaltam utánad a helyet, most meg foglald el te az enyémet. Sok szerencsét hozzá! En csak attól félek, hogy a bölcsesség istennője bölcsességét ez egyszer elvesztette.

Minerva: Nem áll egészen úgy, a mint gondolod.

Amor: Attól félek, kedves bölcsesség, hogy kevés halandó fogja elfogadni a Barátságot s hogy Hymennek mindig lesz dolga a Furiákkal.

Venus: Nos hát lesz egy is legalább az istenek között, aki ellátja fákllyával a Furiákat. Mi a véleményed Zeus?

Zeus: Hát legyen egy. A halandók aztán lássák, hogy férnek meg Amorra, a Hymennel és a Barátsággal, Styxre mondom, nem lesz könnyű dolog! De hát ne epezzük magunkat miatta, menjünk inkább asztalhoz.

része ezeknek is hatástalanul pattant el s éppen azok, amik marógunnyal kelnek a nagyképűség és tudatlanság kipellengézésére. Csak a helyzet komikum hatott itt ott ellenállhatatlanul. A közönség úgy látszik nem tudott felemelkedni Bisson tételéhez. Pedig a szereplők mindenben rajta voltak, hogy kiaknázzák a darab minden finomságát és ötletét. Madas Pista (Barrois) most is jó volt, mint mindig. Az ő természetes játéka hatott még leginkább. Pápai Antal (Gaston) és Gerőfi Ilona (Margueritt) temporementumosan játszottak. Bájos volt Szilasi Juliska, aki nyílt színen megérdemelt tapshoz jutott. Kisebb szerepekben jók voltak Gömöri Vilma, Fodor Oszkár és Tukoray. Az előadás kissé darabosan ment, a mit Mezei Kálmán hirtelen történt megbetegedésének kell betudunk. Szerepét is más vette át. Az utolsó percben ugrott be Köhalmi Andor. (k.)

* **Lili.** Holnapra eredetileg a Nebántsvirágra készülődtek a színháznál. Mint ma jelentik, a Nebántsvirág elmarad s helyette Lili kerül színre, a főszerepben Lévy Margittal.

* **Hírek a színházról.** Földesi igazgató, aki rövid egy hét alatt három újdonsággal kedveskedett a közönségnek, most újabb három újdonság bemutatóját jelzi. Az első Briouxnek nagy hatása drámája a Vörös talár, a második a Niobe és a népszínház idei szezonjának nagysikerű kasszadarabja, Katalin.

Esküdszék.

§ **A meggyilkolt kocsmárosné.** Doroszlóvac Sándor facér pincér bűnyében, aki Urozevics Tódornét meggyilkolta, a tegnap egész napon át folytatott zárt tárgyalás után ma délben hozták meg az ítéletet. Az esküdtek verdiktje Doroszlóvac vádlottat a szándékos emberölés büntetésében vétkesnek mondotta ki, minek folytán a bíróság vádlottat a bkv. 279. §-a alapján, a 92. §. alkalmazásával hét évi fegyházra ítélte. Az ítélet jogerős.

TÁVIRATOK.

Országgyűlés.

A képviselőház ülése február 7-én.
- Távirati tudósítás. -
Budapest, február 7.

Szomorú aktussal kezdődött az ülés. A megnyitás után Apponyi gróf elnök jelentette, hogy Győry Elek, Gyoma város függetlenségi képviselője szívevéhűdésben az éjjel elhunyt. Kegyeletesen elparentálja Hajthatatlan jellemű, kiváló elméjű politikusnak mondja beszédében. Indítványára a Ház jegyzőkönyvében örökíti meg részvétét és koszorút helyez az elhunyt ravatalára.

A költségvetési javaslatához Fabinyi Teofil szólalt föl elsőnek, aki a tisz viselők fizetéseinek rendezését sürgette.

Utána Szalay László függetlenségi beszélt a javaslat ellen.

Kremsmarik János elfogadja a költségvetést.

Beszéltek még Babó Mihály függetlenségi és Ernst Sándor néppárti képviselők, mindketten a javaslat ellen.

Öngyilkos urnó.

Budapest, febr. 7. (A „Torontal“ eredeti távirata.) Pozsonyból jelentik: Kramolin pozsonyi kir. közjegyző felesége, egy 44 éves urnó, ma felakasztotta magát és meghalt. Az eset városszerzte nagy szenzációt keltett.

Meggyilkolt miniszter.

Budapest, febr. 7. (A „Torontal“ eredeti távirata.) Szófiából sürgőnyzik: Karangyila elbocsátott tanító ma délelőtti audiencián agyonlőtte Kancsev közokta tásiügyi minisztert. A gyilkost három év előtt bocsátották el hivatalából. Feltűnő, hogy a miniszter szomszédságában dolgozó hivatalnokok nem akadályozták meg a gyilkosságot. A gyilkos öt lövést intézett a miniszterre, a hatodikkal önmagát végezte ki.

Budapesti gabonatözsde.

Budapest, 1902. február 7.

A készárúzet hivatalos árjegyzései:

Buza	kilós	50 kilogr. ára		kilós	50 kilogr. ára	
		kor-tól	kor-ig		kor-tól	kor-ig
Tiszavidéki új	76	9.35	9.55	80	9.70	9.90
Pestvidéki új	76	9.30	9.45	80	9.65	9.80
Bánsági új	76	9.25	9.45	80	0.—	0.—
Bácskai új	76	9.40	9.65	80	0.—	0.—

Rozs	uj	elsőrendű	kilós	
			70-72	7.85
„	„	másodrendű	—	7.70
„	„	takarmány	60-62	6.10
„	„	égetni való	62-64	6.75
„	„	sörtözésre való	64-66	0.—
Zab	„	—	39-41	7.35
Tengeri ó	„	bánsági	—	0.—
„	„	másnemű	—	0.—

Határidő-üzlet.

Budapest, febr. 7. (A nagybecskereki Lloyd-társulat táv.) Készáruban teljesen bányadt volt az irányzat, az üzletkötések szüneteltek. A jegyzések jobbra csak névlegesek. Délben a határidőüzlet a következő jegyzésekkel zárult:

Buza 1902. áprilisra	9.52—9.53
„ 1902. októberre	8.42—8.44
Rozs 1902. áprilisra	8.98—8.99
Tengeri 1902. májusra	5.36—5.37
Zab 1902. áprilisra	7.50—7.51

Vonalok érkezése és indulása

Nagy-Becskerekre, illetve Nagy-Becskerekről.

Ervényes 1902. október hó 1-től.

Érkezik:

A nagybecskereki pályaudvarra:

Zombolyáról: délelőtt 9 óra 25 p.; este 7 óra 23 p.
Pancsováról: délelőtt 7 óra 55 p.; délután 5 óra 55 p.
Temesvárról: délelőtt 9 óra 25 p.; este 7 óra 23 p.
Verseczről: délelőtt 9 óra 25 p.; este 7 óra 23 p.
Alibunárról: este 7 óra 23 p.
Zombolyáról: (keskenyvágányu vonalon) reggel 8 óra 23 p.; este 6 óra 55 p.
Budapest—Szegedről: reggel 7 óra 55 p.; délután 4 óra 35 p.; éjjel 10 óra 33 p.

Indul:

A nagybecskereki pályaudvarról:

Zombolyára: reggel 8 óra 25 p.; délután 4 óra 50 p.
Pancsovára: reggel 8 óra 30 p.; délután 4 óra 30 p.
Temesvárra: reggel 8 óra 25 p.; délután 4 óra 50 p.
Verseczre: reggel 8 óra 25 p.; délután 4 óra 50 p.
Alibunárra: reggel 8 óra 25 p.
Zombolyára: (keskenyvágányu vonal) reggel 8 óra 58 p.; délután 5 óra 10 p.
Szeged—Budapestre: d. u. 11 óra 13 p.; este 6 óra 40 p.
Karlova—Nagy-Kiskőrösre: reggel 8 óra 50 p.

VÁROSI SZÍNHÁZ.

Nagybecskerek, péntek, 1902. február 7-én:

Mérsékelt helyarakkal:

QUASIMODO

a Boldogasszony templom harangozója és Eszmeralda, a szép cigány leány.

Regényes dráma 5 felvonásban. Hugó Viktor regénye után írta: Pályi Elek.

1. felv. „Az anya.“ 2. felv. „A cigány leány.“ 3. felv. „A gyilkos.“ 4. felv. „Ártatlanul elhelve.“ 5. felv. „Az isten keze.“

Személyek:

Gervaise Chante Fleurie	Niczkyné Ilona
Raymonde	Rónay Hermin
Madame	Kádas M.
Fauchette	Mezeyné
Fleurille, Gervaise gyermeke	Vadász Katika
Nicolette, Madame gyermeke	Szalkay Bandi
Biró	Fodor Oszkár
Don Claude Froilo, vérbíró	Vadász Lajos
Quasimodo	Mezei Kálmán
Phöbus de Chatepers	Pápai Antal
Tristan, kapitány	Viola József
Pierre, diak	Héczey I.
Jean, diak	Gömöri Vilma
Porkoláb	Iván Sándor
Clopin, koldus dík	Polgár Béla
Peppo } cigányok	Madas Pista
Crollo }	Szabó Pál
Greffier	Köhalmi Andor
Lamartini, korhely szabó	Tukoray Loránt
Libusa, cigány leány	Gömöri Vilma
Eulii, vén banya	Vadászné
Quadarde Betrand, Phöbus dajkája	Palotainé
Eszmeralda, cigány leány	Gerőfi Ilona

Kezdeté 8 órakor.

Holnap, szombaton, február hó 8-án:

LILI.

Énekes vigjáték 3 felv.

KÖZGAZDASÁG.

Takarékpénztári közgyűlések.

- Február 9. „A módosi takarékpénztár” közgyűlése.
- „ 9. „A torontálvármegyei központi hitelszövetkezet” közgyűlése.
- „ 13. „Az istvánföldi takaré- és hitel-egylet mint részvénytársaság” közgyűlése.
- „ 15. „Az itelbei takarékpénztár részvénytársaság” közgyűlése.
- „ 16. „A beodra-karlovai önszegélyző szövetkezet” közgyűlése.
- „ 16. „A beodra-karlovai takaré- és előleg-szövetkezet” közgyűlése.
- „ 16. „Az alibunári járási hitelszövetkezet” közgyűlése.
- „ 18. „A nagyszentmiklósi népbank mint részvénytársaság” közgyűlése.
- „ 23. „A zichyfalvai takaré- és hitelegylet mint részvénytársaság” közgyűlése.

Ingatlanok forgalma

Nagybecskerek város területén 1902. évi január hó 24-től 1902. évi február hó 6-ig terjedő időszakban a következő ingatlanváltások történtek:
 Le'a Száva tulajdonát képező 12 hold szántóföldet megvette Lela Szvetiszlav 7200 koronáért.
 Szelgrád Miklós s Éva tulajdonát képező 6 hold szántót s 225 négyszögöl szőlőskertet megvette Szeiffert Jakab és Katalin 3800 koronáért.
 Kk. Jankahidacz Máró és Jéca tulajdonát képező 1020 öszeirási számú házat megvette Gójkov Steván 2200 koronáért.

Piaci árak.

Hivatalosan feljegyzették a Nagybecskereken, 1902. évi február hó 7-én megtartott heti vásár alkalmával:

Buza	50 kilogramm	9.10 korona
kétszeres	„	6.80 „
rozs	„	6.30 „
árpa	„	5.50 „
zab	„	7.— „
kukorica(új)	„	4.70 „
repcse	„	11.50 „
széna I.	„	2.80 „
„ II.	„	2.50 „
szalma I.	„	1.50 „
„ II.	„	1.— „
burgonya (új) 50	„	3.— „
marhabús I. 1 kilogr.	„	—96 „
„ II.	„	—88 „
borjú hus	„	—96 „
disznó hus	„	—72 „
juh hus	„	—72 „
zsír	„	1.68 „

HIRDETÉSEK.

Csenei járás főszolgabírájától.

693/902. szám. 143-31

Pályázati hirdetmény.

Nagy-Jécsa községében megüresedett **segédjegyzői állásra** ezennel pályázatot nyitok.

Ezen állással a következő javadalmazás van egybekötve:

1. Évi készpénzfizetés 800 korona.
2. A marhajárlatok kiállításából és átírásából eredő jövedelem, mely körülbelül 160 koronát tesz ki évenként és anyakönyvvezető-helyettesé váló kinevezése esetén 40 kor. tiszteletdíj.

Felhivatnak pályázni óhajtok, miszerint eddigi alkalmaztatásukat igazoló szabályszerűen felszerelt kérvényüket **hozzám f. hó 25-ig** nyújtják be.

Kelt Cseneén, 1902. évi február hó 6-án.

Uzbasich,
főszolgabíró.

KIADÓ LAKÁS.

A Ferenc József-téren, az első emeleten, négy szoba, fürdőszoba, valamint a szükséges mellék-helyiségekből álló

urilakás

azonnal, vagy május 1-től fogva bérbeadandó.

Közelebbit Bauer Pál üzletében.

528. kig. sz. 1902. 145-31

Árlejtési hirdetmény.

A folyó évi január hó 22-én megtartott árlejtés sikertelen maradván, amennyiben az elfogadott vállalkozó Heinrich A. és fiai verseci cég szakavatottságát igazolni nem képes, a **Dolován emelendő emeletes iskolaépület** építésének kiadására és a szükséges építési anyag szállításának biztosítására újabb árlejtés **1902. évi február hó 26-ika délután 6 órakori határidővel** kiíratik.

Az árlejtésen csakis igazolt szakemberek vehetnek részt, kik a 45433 kor. 90 fillér kikiáltási ár 5% át, illetve 2271 koronát készpénzben vagy óvadékképes papirokban, bánatpénzzel ellátott zárt ajánlataikat a fenti határidőig alulírott előjárósághoz beadhatják.

Utóajánlatok nem fognak tekintetbe vétetni.

Az ajánlatok felett a folyó hó 27-én d. e. 9 órakor tartandó közgyűlés fog határozni.

A tervek, költségvetés és feltételek a hivatalos órák alatt ezen előjáróságnál megtekinthetők.

Dolova, 1902. évi február hó 4-én.

Dolova község előjárósága:
Manojlovics György, közs. jegyző.
Petrovics Mihály, közs. bíró.

14269. tükvi sz. 1901. 141-1.1

Árverési hirdetmény és árverési feltételek.

A nagybecskereki kir. törvényszék, mint telekkönyvi hatóság közhírré teszi, hogy Jankahid község végrehajthatónak a jankahidi gör. kel román egyházközség végrehajtást szenvedő elleni 4066 kor. 68 fillér tőkekövetelés és jár. iránti végrehajtási ügyében az árverést elrendelte.

Ennek folytán a nagybecskereki kir. törvényszék területén levő Jankahid község 31. számú tjkvben A. I. 1. sorsz. (55-56.) hrsz. 30. ö. i sz. ház és beltelekkel és 2. sorsz. 533. hrsz. a foglalt ingatlanok 937 korona kikiáltási árban 1902. évi március hó 6. (hatodik) napján délelőtt 10 órakor Jankahid községében megtartandó nyilvános árverésen következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni.

1. Ha a megállapított kikiáltási áron felül ígéretet senki sem tenne, az árverésre kitzított birtok szükség esetén a kikiáltási áron alul is el lesz adandó

2. Árverezni kívánók tartoznak az ingatlan kikiáltási árának 10% át, vagyis 93 kor. 70 fill. készpénzben vagy az 1881. évi LX. törvénycikk 42. §. jelzett árfolyammal számított s az 1881. évi november hó 1-én 3333. sz. alatt kelt m. kir. igazságügyminiszteri rendelet 3. §-ában jelölt óvadékképes értékpapirban a kiküldött kezéhez letenni, vagy az 1881. évi LX. t.-e. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

Az árverési feltételek többi pontjai a hivatalos órák alatt ezen kir. törvényszék telekkönyvi irattárában s Jankahid község előjáróságánál megtekinthetők.

Nagybecskereken, a kir. törvényszék, mint tükvi hatóságnál, 1901. évi november hó 19-én.

Kiss,
kir. törvényszéki bíró.

NYOMDÁSZ-TANULÓNAK

JÓ HÁZBÓL VALÓ FIÚ

FELVÉTELEK.

BŐVEBBET E LAP KIADÓHIVATALÁBAN.

(42-x.27)

Torontálvármegye tbecsei járás főszolgabírájától.

1094. I. sz. 1902. 144-31

Pályázati hirdetmény.

A törökbecsei járáshoz tartozó Aracs községben elhalálozás folytán üresedésben levő **községi szülésznői állásra** pályázatot hirdetek.

A kérdéses állással 280 korona évi fizetés van egybekötve. Ezenkívül minden születésnél való segédkezésért 2 korona díj jár. Szegények ingyen kezelendők.

Felhivom mindazokat, kik ezen állást elnyerni óhajtják, hogy kellőleg okmányolt pályázati kérvényüket hozzám folyó évi február hó 26-ig küldjék be.

A választás Aracs községében 1902. évi február hó 28-án délelőtt 10 órakor fog megejteni.

Kelt Török-Becsén, 1902. febr. 3-án.

Horváth Zoltán,
főszolgabíró.

Egy nagy ruha-mángorló azonnal eladó.

Bővebbet a kiadóhivatalban.

10578. tükvi szám. 1901. 142-1.1

Árverési hirdetmény.

A törökbecsei kir. járásbíró, mint tükvi hatóság közhírré teszi, hogy a magyarországos központi takarékpénztár (budapesti cég) végrehajthatónak Iszákov Mladen karlovai lakos végrehajtást szenvedő elleni 350 korona s jár. iránti végrehajtási ügyében a területén levő Karlova község határában fekvő következő ingatlanok, u. m.:

1. a karlovai 28. számú tjkvben A. I. 1. sorsz., 34. hrsz., 225. öi számú ház 400 □ öl beltelek 800 korona kikiáltási árban;

2. a karlovai 1572. sz. tjkvben A. I. 3.4. sor (1603/31. és 1606/7) és 2877/c e/184. hrsz. alatt foglalt 1 hold 800 □ öl überlandiális szántók 450 korona kikiáltási árban 1902. évi március hó 4. napján délelőtt 9 órakor Karlova községében árverés alá fognak becsajtatni és a kikiáltási áron alul is el fognak adatni, megjegyezve, hogy az árverés napjától fogva az überlandiális (maradvány) földek után lejárandó váltás tartozás a vevőt fogja terhelni.

Venni szándékozók tartoznak a kikiáltási ár 10% át készpénzben vagy az 1881. évi LX. törvénycikk 42. §-ában jelzett árfolyammal számított és az 1881. évi november hó 1-én kelt 3333. számú igazságügyminiszteri rendelet 3. §-ában jelölt és óvadékképesnek nyilvánított értékpapirban a kiküldött kezéhez letenni vagy neki a bíróságnál előlegesen elhelyezett bánatpénzről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

Vevő köteles a vételért 3 egyenlő részletben és pedig az első az árverés jogerőre emelkedése után 30 nap, a másodikat 60 nap, az utolsóat 90 nap alatt, mindig az árverés napjától számítandó 5% kamattal együttesen a törökbecsei királyi adóhivatal, mint letéti pénztárnál szabályszerű letéti kérvény kapcsán lefizetni és a vételár után járó kincstári illetéket viselni.

A bánatpénz az utolsó részletbe fog beszámíttatni.

Az árverési feltételek többi pontjai a hivatalos órák alatt a kir. járásbíró tükvi irattárában és Karlova község előjáróságánál megtekinthetők.

A kir. járásbíró, mint tükvi hatóság Törökbecsén, 1901. évi december hó 14-én.

Szabó,
kir. aljárásbíró.